

# NHÀ THỜ VIỆT NAM LONDON

117 Bow Common Lane, E3 4AU

Phone/Fax: 020 7987 3477 Mob.: 07702 601 644

Lễ Chúa Nhật: 12 giờ trưa Lễ I; 15.15pm Lễ II

Lễ Thiếu Nhi: 10.30am

tại Trường Công Giáo Việt Nam

130 Poplar High Street, London E14 0AG

email: [nhatholondon@gmail.com](mailto:nhatholondon@gmail.com)

[www.lavang.co.uk](http://www.lavang.co.uk)

## CHÚA NHẬT 31 TN-A

Lễ Các Thánh Nam Nữ

2/11/2008 Thánh Vịnh tuần III



### Nhập Lễ

ĐK: Hào quang thiên quốc tươi sáng vô cùng.  
Nhạc ca thiên quốc ngầy ngất vô cùng. Bên  
Chúa vinh quang thần thánh vui mừng. Bao  
tòa triều thiên chứng minh toàn công.

1. Trần gian không đường đàn không tiếng ca.  
Trần thế không điệu nhạc không tứ thơ, mong  
tượng trung diễn đạt được nơi trường xuân, nơi  
nhạc thơ quyến hồn đàn ca thần thánh ngân, một  
nơi không còn thời gian ước mơ, và hết kinh  
hoàng sầu bi lắng lo. Các thánh ngắm châu  
nhân Chúa không lúc rời, đức kính mến nguyên  
tuyền không còn nhạt phai.

2. Ngàn dân trên đời cùng vang tiếng lên, thần  
thánh thiên đàng ngợi khen Chúa trên nơi tòa  
cao Chúa Trời thưởng công đoàn con. Không kể  
muôn thế hệ cùng chung lòng sắt son vì bao công  
nghiệp vì bao hy sinh, vì chí trung thành thờ Cha  
chí linh. Thấm nét chữ vàng ghi sách thiêng cõi  
trời, với tích thánh gương lành cho người đời soi.

BÀI ĐỌC I: Kh 7, 2-4, 9-14

Trích sách Khải Huyền của Thánh Gioan.

Tôi là Gioan đã nhìn thấy một thiên thần khác  
từ phía mặt trời mọc đi lên, tay cầm ấn Thiên  
Chúa hằng sống, và lớn tiếng kêu gọi bốn thiên  
thần được lệnh tàn phá đất và biển mà rằng:  
"Chớ có tàn phá đất, biển và cây cối trước khi ta  
đóng ấn trên trán những tôi tớ của Thiên Chúa  
chúng ta". Và tôi đã nghe biết số người được  
đóng ấn là một trăm bốn mươi bốn ngàn người,  
thuộc mọi chi tộc Israel.

Sau đó, tôi đã nhìn thấy đoàn người đông  
đảo không thể đếm được, họ thuộc đủ mọi nước,  
mọi chi họ, mọi dân tộc và mọi thứ tiếng. Họ đứng  
trước ngai vàng và trước mặt Con Chiên, mình  
mặc áo trắng tinh, tay cầm nhánh lá thiên tuế. Họ  
lớn tiếng tung hô rằng: "Kính lạy Thiên Chúa  
chúng tôi, Đấng ngự trên ngai vàng, và Con  
Chiên".

Rồi tất cả các thiên thần đến đứng chung  
quanh ngai vàng, và các trưởng lão cùng bốn con  
vật sắp mình xuống trước ngai mà thờ lạy Thiên  
Chúa rằng: "Amen! Chúc tụng, vinh hiển, khôn  
ngoan, cảm tạ, vinh dự, uy quyền và dũng lực cho  
Thiên Chúa chúng tôi muôn đời. Amen". Rồi một  
trong các trưởng lão lên tiếng hỏi rằng: "Những  
người mặc áo trắng này là ai vậy? Và họ từ đâu  
mà đến?" Tôi đáp lại rằng: "Thưa ngài, hỡi ngài  
đã rõ". Và người bảo tôi rằng: "Họ là những người  
từ đau khổ lớn lao mà đến, họ giặt áo và tẩy áo  
trắng trong máu Con Chiên". Đó là lời Chúa.

Đó là lời Chúa.

### ĐÁP CA : (Hát)

ĐK: Đây là dòng dõi những người tìm Chúa  
suốt cuộc đời tìm kiếm Chúa Trời.

1 Đất với trời tạo thành cho chính Chúa. Cả muôn  
loài hoàn vũ là của Chúa, Chúa tạo dựng đất trời  
trên biển rộng. Nước là nền mãi vững bền không  
lay động.

2. Ai sẽ được được trèo lên núi Chúa. Ai sẽ được  
dừng bước trong nhà Chúa. Đó là người có bàn  
tay vô tội. Đó là người có tâm hồn luôn trong sạch  
3. Họ sẽ được Người yêu thương chúc phúc. Ôn an  
bình Người sẽ ban mọi lúc. Đó là người mãi tìm

nhân Chúa Trời. Sẽ trọn đời hưởng ơn lành luôn  
cao vời

---

**ĐÁP CA:** Tv 23, 1-2. 3-4ab. 5-6 (đọc)

Đáp: Lạy Chúa, này là dòng dõi của những  
kẻ tìm Chúa (c. 6a).

1) Trái đất và muôn loài trên mặt đất là của  
Chúa, hoàn cầu và muôn vật trên địa cầu. Vì  
chung Chúa đã xây dựng nền móng trái đất trên  
biển cả, và Người đã tạo dựng nó trên các sông  
ngòi. - Đáp.

2) Ai sẽ được trèo lên núi Chúa? Ai sẽ được dùng  
bước trong thánh điện? Đó là người có bàn tay vô  
tội và tâm hồn trong sạch, không để lòng xuôi  
theo sự giả trá. - Đáp.

3) Người đó sẽ hưởng phúc lành của Chúa và  
lượng từ bi của Chúa, Đấng giải thoát họ. Đây là  
dòng dõi của những kẻ tìm Người, những kẻ tìm  
tôn nhan Thiên Chúa của Giacóp. - Đáp.

---

**BÀI ĐỌC II:** 1 Ga 3, 1-3

Trích thư thứ nhất của Thánh Gioan Tông đồ.

**C**ác con thân mến, các con hãy coi: Tình yêu  
của Thiên Chúa Cha đối với chúng ta thế  
nào, khiến chúng ta được gọi là con Thiên Chúa  
và thực sự là thế. Vì đó mà thế gian không nhận  
biết chúng ta, vì thế gian không biết Người. Các  
con thân mến, hiện nay, chúng ta là con Thiên  
Chúa, còn chúng ta sẽ ra sao thì vẫn chưa được  
tỏ ra. Chúng ta biết rằng: khi được tỏ ra, thì  
chúng ta sẽ giống như Người, vì Người thế nào,  
chúng ta sẽ thấy như vậy. Và bất cứ ai đặt hy  
vọng nơi Người, thì tự thánh hoá mình cũng như  
Người là Đấng Thánh.

Đó là lời Chúa.

**ALLELUIA:** Mc 11, 28

Alleluia, alleluia! - Chúa phán: "Tất cả hãy đến  
với Ta, hỡi những ai khó nhọc và gánh nặng, Ta  
sẽ nâng đỡ bổ sức cho các con". - Alleluia.

**PHÚC ÂM:** Mt 5, 1-12a

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu.

**K**hi ấy, Chúa Giêsu thấy đoàn lũ đông đảo,  
Người đi lên núi, và lúc Người ngồi xuống,  
các môn đệ đến gần Người. Bấy giờ Người mở  
miệng dạy họ rằng:

"Phúc cho những ai có tinh thần nghèo khó, vì  
Nước Trời là của họ. - Phúc cho những ai hiền  
lành, vì họ sẽ được Đất Nước làm cơ nghiệp. -

Phúc cho những ai đau buồn, vì họ sẽ được ủi an.  
Phúc cho những ai đói khát điều công chính, vì họ  
sẽ được no thoả. - Phúc cho những ai hay thương  
xót người, vì họ sẽ được xót thương- Phúc cho  
những ai có lòng trong sạch, vì họ sẽ được nhìn  
xem Thiên Chúa- Phúc cho những ai ăn ở thuận  
hoà, vì họ sẽ được gọi là con Thiên Chúa. - Phúc  
cho những ai bị bách hại vì lẽ công chính, vì Nước  
Trời là của họ.

"Phúc cho các con khi người ta ghen ghét,  
bách hại các con, và bởi ghét Thầy, họ vu khống  
cho các con mọi điều gian ác. Các con hãy vui  
mừng hân hoan, vì phần thưởng của các con sẽ  
trọng đại ở trên trời". Đó là lời Chúa.

Đó là lời Chúa.

**KINH TIN KÍNH:** (đọc, xin chú ý chữ in đậm)

Tôi tin kính một Thiên Chúa

là Cha toàn năng,

Đấng tạo thành trời đất,

muôn vật hữu hình và vô hình.

Tôi tin kính một Chúa Giêsu Kitô,

Con Một Thiên Chúa,

Sinh bởi Đức Chúa Cha từ trước muôn đời.

Người là Thiên Chúa bởi Thiên Chúa,

Ánh Sáng bởi Ánh Sáng,

Thiên Chúa thật bởi Thiên Chúa thật,

được sinh ra mà không **phải được** tạo thành,

đồng **bản thể** với Đức Chúa Cha:

nhờ Người mà muôn vật được tạo thành.

Vì loài người **chúng ta**

và để **cứu độ** chúng ta,

Người đã từ trời xuống thế.

Bởi phép Đức Chúa Thánh Thần,

Người đã nhập thể trong lòng Trinh Nữ Maria,

và đã làm người.

Người chịu đóng đinh vào thập giá vì chúng ta,

**thời quan Phongxiô Philatô;**

**Người** chịu khổ hình và mai táng,

ngày thứ ba Người sống lại như lời Thánh Kinh.

Người lên trời, ngự bên hữu Đức Chúa Cha,

và Người sẽ **lại đến** trong vinh quang

để phán xét kẻ sống và kẻ chết,

Nước Người sẽ không bao giờ cùng.

Tôi tin kính Đức Chúa Thánh Thần là Thiên Chúa

và là Đấng ban sự sống,

Người bởi Đức Chúa Cha

và Đức Chúa Con mà ra,

**Người được** phụng thờ

và tôn vinh **cùng** với Đức Chúa Cha

và Đức Chúa Con:

Người đã dùng các tiên tri mà phán dạy.

Tôi **tin Hội** Thánh duy nhất, thánh thiện,

công giáo và tông truyền.

Tôi tuyên xưng có một Phép Rửa để tha tội.

Tôi trông đợi kẻ chết sống lại

và sự sống đời sau. Amen.

**Dâng Lễ**

1. Hiệp dâng rượu bánh thom trên bàn thánh  
làm lễ dâng dâng về Chúa uy linh. Hiệp dâng  
mọi khó nguy trong cuộc sống ngàn sương vui  
như của lễ dâng Ngài

ĐK: Cùng kính tiến dâng Cha cuộc sống xác thân tình yêu, Cúi xin Thiên Chúa khoan nhân ban xuống muôn ân hạnh phúc. Cùng kính tiến dâng Cha ngàn tiếng nức trong sầu đau lễ dâng xin tiến dâng Cha như ánh hương hoa kính Ngài.

- Đòi con đâu có chi bao nông thắm nào có chi cho lòng dám dâng lên. Hiệp dâng cùng Chúa con đây rượu bánh Ngài đã ban qua công khó nương đồng.
- Nhiều khi trong khó nguy con tìm đến tình Chúa thương dâng cuộc sống thế lương. Lòng tin kính Chúa thương như là gió nhẹ vấn vương đem hạnh phúc cho Người

*(Lưu ý có một số thay đổi đối đáp trong thánh lễ)*

### SAU HÁT DÂNG LỄ

**Chủ Tế:** *Anh chị em hãy cầu nguyện để hy lễ của tôi cũng là của anh chị em được Thiên Chúa là Cha toàn năng chấp nhận.*

**Cđ:** Xin Chúa nhận **hy lễ** bởi tay cha, để ca tụng tôn vinh danh Chúa, và mưu ích cho **chúng ta** cùng toàn thể Hội Thánh Người.

### THÁNH THÁNH THÁNH

Thánh thánh thánh!  
Chúa là Thiên Chúa các đạo binh  
Trời đầy vinh quang Chúa  
Hoan hô Chúa trên các tầng trời  
Chúc tụng **Đấng ngự đến** nhân danh Chúa  
Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

### SAU TRUYỀN PHÉP

**Chủ tế:** *Đây là mầu nhiệm đức tin.*  
**Cđ:** Lạy Chúa, chúng con loan truyền **Chúa chịu** chết, và tuyên xưng **Chúa sống** lại, cho tới khi **Chúa đến**.

### SAU KINH LAY CHA

**Chủ Tế:** *Lạy Chúa, xin cứu chúng con khỏi mọi sự dữ, ..., Đấng Cứu Độ chúng con*  
**Cđ:** **Vì vương quyền, uy lực và vinh quang** là của Chúa đến muôn đời.

### Hiệp Lễ

ĐK: (Đẹp thay) Ôi đẹp thay những bước chân gieo mầm cứu rỗi. (Đẹp thay) Ôi đẹp thay những bước chân rảo khắp nẻo đường. (Ai gieo trong lệ sầu) sẽ gặt trong vui sướng. (Ai gieo trong nước mắt) sẽ về giữa tiếng cười. Ôi đẹp thay những bước chân tiến vào giữa lòng thế giới, loan tình thương tình thương Chúa Trời loan niềm vui, niềm vui cứu đời, cho mọi người và mọi nơi.

- Ôi đồng lúa mênh mông, phơi mình dưới nắng hồng lúa đã trở bông dâng ngàn sức sống. Người đi trong nước mắt, và người về trong câu ca, tay ôm bó lúa lòng mừng bao la.

- Ta cùng tiến ai ơi, theo tình Chúa quên mình lý tưởng thần linh muôn đời tôn kính. Người đi trong nước mắt, và người về trong câu ca, tay ôm bó lúa lòng mừng bao la.

### Kết lễ

ĐK: Lạy Mẹ xin yên ủi chúng con luôn luôn, Mẹ từ bi xin phá những nỗi u buồn. Vì đời con gieo rắc biết bao đau thương, và tràn lan gai góc bước trên con đường.

- Hỡi Mẹ rất nhân từ Mẹ quên sao được hôm xưa, lời Mẹ hứa khi ở trên núi kia, lúc mà Chúa sinh thì Mẹ đứng âu sầu lặng yên, là Mẹ chúng con mến tin linh quyền.
- Khấn Mẹ giữ linh hồn và xác con hằng trinh trong. Lòng luôn hớn hở hát khen Nữ Vương. Quyết còn sống ngày nào thờ kính Con Mẹ khoan nhân, và không quỵen luyến thú vui thế trần.
- Đến giờ chết xin Mẹ ngự đến bên giường khuyên con, và ban xuống cho chúng con những ơn. Ước gì chúng con được hầu sát ngay cạnh Mẹ liên, từ nay hết lo lắng hết chán phiền.

## THÔNG BÁO CỘNG ĐOÀN

- Hôm nay Chúa nhật ngày 02/11 lễ các Thánh - lễ Trọng. Thứ 2 mồng 03/11 3pm viếng nghĩa trang Barnfield. 8pm lễ các Đấng Linh hồn - lễ cầu cho Tổ tiên. Xin mời Quý OBACE cùng tham dự đông đủ.
- Thứ 7 ngày 8/11 và 15/11, xin quý phụ huynh đưa con em đến nhà thờ tập vũ. 12 giờ Chúa Nhật 16/11/08: Đức Cha Alan Hopes chủ tế Thánh Lễ Mừng Kính Các Thánh Tử Đạo Việt Nam.
- Phục vụ Hội trường Chúa Nhật này: **PHỞ, BÚN** (Bà Tùng). Xin mời thưởng thức và ủng hộ.
- Hiện nay, các số báo có đầy đủ tên và địa chỉ còn đọng lại tại Hội trường nhà xứ. Trong tháng này, nếu địa chỉ nào còn tồn tại từ 5 số trở lên, ban biên tập có thể không trao báo cho tới khi đọc giả đó có nhu cầu trở lại.
- Trong mọi trường hợp, xin không đậu xe trên đường bên cạnh cổng nhà xứ. Đã có xe của người Việt chúng ta bị thiệt hại rất nặng tại nơi đó. Xin cảm ơn.
- Collection CN 26/10/2008:  
- Lễ nhà thờ lớn: £ 570.00  
Cám ơn sự quảng đại đóng góp của quý ông bà anh chị em.
- Thứ tư 05/11, 5pm thánh lễ khu Barnfield.

8. Thứ năm đầu tháng 06/11, 7pm châu Thánh Thể, 8pm thánh lễ.
9. Thứ 6 đầu tháng 07/11, 8pm thánh lễ. Sau lễ châu đèn tạ Thánh Tâm.
10. Những người xin lễ trong tuần: OB Sản Tho, AC Lâm Dung, AC Tuấn Nhận, AC Luận Giang, AC Hùng Tý, AC Tiến Thuý, AC Hưng, OB Quý Dinh, AC Thiệp Tuyết, AC Thái Liên, AC Chờ Then, Chị Thuý, AC Khang Nguyệt, AC Dược, OB Mừng Lan, AC Trung Xuyên, AC Lộc Lụa AC Phụng Hương, AC Bình Hương, AC Cường Hằng, AC Xuân Nhi, AC Chinh Tý, AC Tục Ngọc, AC Thú Vượng, AC Mạnh Hạnh, AC Quy Thuý, AC Xuân Vân, AC Sơn Hai, Chị Hảo, Chị Phương, AC Công Oanh, Chị Trang, AC Minh Thuý, Bà Chương, AC Hùng Hằng, AC Hoà Minh, AC Công Thuý, AC Long Nhung, AC Mạnh Hương, Chị Thà, AC Chính Nguyệt, AC Đào Minh, AC An Hạnh, AC Thảng Yến, OB Cường Phiến, Mẹ con Chị Thảng, Cháu Tân, Mẹ con Bà Hùng, Chị Thiên.

## NIỀM HI VỌNG HẠNH PHÚC

Những lời Chúa nói hôm nay thật lạ lùng. Khác hẳn với những gì người đời thường nói. Nhưng đem đến cho ta biết bao niềm hi vọng.

Trước hết là niềm hi vọng hạnh phúc. Cuộc sống trần gian có nhiều khổ đau đến nỗi nhiều người gọi trần gian là thung lũng nước mắt. Ai cũng mơ ước được hạnh phúc. Nhưng hầu như hạnh phúc luôn ở ngoài tầm tay của con người. Với những lời chúc phúc hôm nay, Chúa cho ta biết Chúa đã dựng nên con người để được hạnh phúc. Dù hiện nay ta còn phải chịu nhiều đau khổ, ưu phiền, khốn khó, nhưng những đau khổ, ưu phiền, khốn khó đó sẽ qua đi. Vì cuộc sống này chỉ là tạm bợ. Hạnh phúc Chúa hứa sẽ vĩnh cửu vì cuộc sống đời sau không bao giờ tàn úa.

Tiếp đến là niềm hi vọng Nước Trời. Hạnh phúc ta được không ở tại đời này, nhưng ở trên Nước Trời. Trên Nước Trời ta được hạnh phúc vì được làm chủ nhân Nước Trời. Và trên Nước Trời, ta sẽ được an ủi, được thương xót, được làm con Chúa, được thấy mặt Chúa. Đó là hạnh phúc tuyệt đối không gì có thể so sánh được.

Sau cùng là niềm hi vọng được chính Chúa. Qua những lời chúc phúc, Chúa cho ta hiểu rằng Chúa

chính là nguồn mạch sự sống của ta, là tất cả ý nghĩa đời ta, là hạnh phúc của ta. Được Chúa là được tất cả. Chúa là sản nghiệp lớn lao khiến ta trở nên giàu có. Chúa là niềm an ủi khiến ta không còn sầu khổ. Chúa là hạnh phúc tuyệt đối khiến ta thỏa chí toại lòng không còn khao khát gì nữa. Còn gì hạnh phúc hơn khi ta được chiêm ngưỡng Chúa tỏ tường, được làm con Chúa, được Chúa yêu thương.

Tuy nhiên để đạt được Chúa, bản thân ta phải được thanh luyện theo con đường Tám Mối Phúc. Chính Chúa Giêsu đã đi vào con đường đó. Người đã sống nghèo, đã sống hiền lành khiêm nhường, đã chịu giết hại vì rao giảng Tin Mừng. Người đã mở đường đi vào Nước Trời. Người đã mở đường đi về hạnh phúc.

Các thánh là những người đã đi theo Chúa Giêsu trên con đường thanh luyện. Các ngài đã giặt áo trong máu Con Chiên nên áo của các ngài trắng như tuyết. Các ngài được hưởng hạnh phúc Nước Trời vì các ngài đã chịu thanh luyện trong cuộc sống trên trần gian. Các ngài được chính Chúa vì các ngài đã từ chối không ham mê dính bén những của cải trần gian.

Vì thế, lễ các thánh là lễ của niềm vui. Chúng ta vui mừng vì các thánh chính là thân nhân của chúng ta, là tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em, bạn bè của chúng ta.

Lễ các thánh là lễ của niềm hi vọng. Các thánh là người như chúng ta với tất cả những thiếu thốn, những yếu hèn. Các ngài đã đạt tới hạnh phúc Nước Trời. Như thế chúng ta hi vọng cũng sẽ được hạnh phúc Nước Trời như các ngài. Chúng ta còn hi vọng hơn nữa, vì Chúa đã hứa cho ta được hạnh phúc Nước Trời làm sản nghiệp. Lời hứa của Chúa là niềm hi vọng của chúng ta.

Nhưng lễ các thánh cũng là lễ của phấn đấu. Con đường dẫn ta tới Nước Trời là con đường Tám Mối Phúc. Đó là con đường phấn đấu từ bỏ mình, từ bỏ những ham hố tranh dành, chiếm hữu, thống trị. Phấn đấu sống khiêm nhường và nhất là yêu thương xây dựng hòa bình. Khi phấn đấu sống như thế, ta xây dựng Nước Trời từ trần gian, biến trần gian thành nơi hạnh phúc, biến mọi người thành anh em. Khi phấn đấu xây dựng Nước Trời như thế, ta góp phần xây dựng hòa bình trên trần gian.

Lạy các thánh nam nữ ở trên trời, xin cầu cho chúng con.